

1920

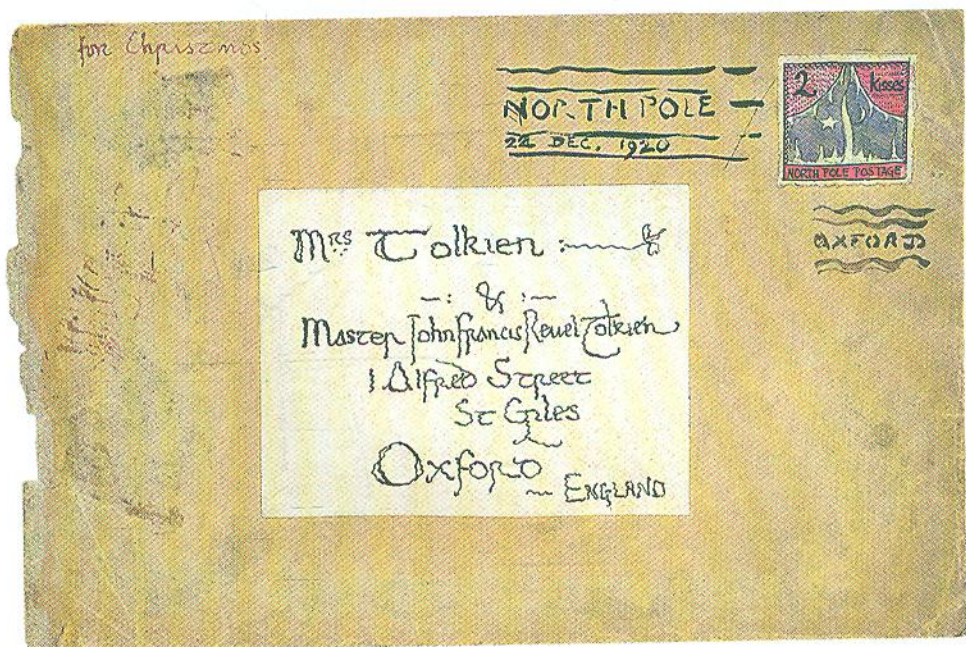
Різдвяний Будиночок,
Північний Полюс,
22 грудня 1920 року

Дорогий Джоне,

Я чув, що Ти питаєш татка, що́ я за один і де живу. Я намалював для Тебе себе самого і свій будиночок. Бережи цей малюнок. Зараз я саме вирушаю до Оксфорда, прихопивши купу іграшок, — маю дещо і для Тебе. Сподіваюся прибути вчасно, хоча цієї ночі на Північному Полюсі намело дуже багато снігу.

З любов'ю —

Твій Різдвяний Дід



Send you lots of love (and lots for
Michael too) and Lots Briks (in
which are called that because there
are lots more for you to have next year
if you let me know in good time)

Christmas Eve: 1923

My dear John

It is very cold today and
my hand is very shaky

I am nineteen hundred and twenty
~~four~~ ^{one! seven!} years old on Christmas day,

It is older than your great-grandfather,

so I can't
but I hope
so good
you will

North Pole

and stronger
ix do I hope
How fine night
do of miles
there is such
a kiss from
Thomas

DEC. 23

1923



Master John Francis Tolkien
11. St Marks Terrace
Woodhouse Lane
Leeds

1923

Північний Полюс,
Святвечір, 1923 рік

Мій дорогий Джоне,

Сьогодні дуже холодно, і в мене дуже тремтять руки. На Різдво мені виповнюється тисяча дев'ятсот двадцять чотири — ні, насправді сім! — роки: це набагато більше, ніж Твоєму прадідові, тож я не можу твердо тримати перо, але, як я чув, Ти досяг таких успіхів у читанні, що, сподіваюся, зможеш прочитати мого листа.

Великий Тобі мій сердечний привіт (і такий самий завбільшки — Майклові), а на додачу — Купа-Кубиків (вони звуться так, бо на наступний рік я припас їх для Тебе набагато більше, і Ти їх матимеш, якщо заздалегідь нагадаєш мені про це). Гадаю, вони набагато симпатичніші, міцніші й акуратніші, ніж Піка-Кубики³. Тож, сподіваюся, Тобі сподобаються.

Зараз я маю вирушати в путь. Сьогодні напрочуд гарна ніч, а до ранку мені треба подолати сотні миль — стільки всього мушу зробити.

З холодним поцілунком —
Різдвяний Дід Миколай



³ Кубики, виготовлені англійською фірмою «Торнтон-Пікард».

1924

Дорогий Майкле Гіларі,

Цього року мені дуже ніколи: немає часу на листи. Великий сердечний привіт. Сподіваюся, паровозик їздить добре. Бережи його. Цілую міцно.

З любов'ю —
Різдвяний Дід



23 грудня 1924 року

Дорогий Джоне Френсісе,

Сподіваюся, Ти маєш веселе Різдво. У мене є час лише на короткого листа — мої сани чекають. Адже цього року в стільки нових панчіх треба покласти подарунки. Сподіваюся, Тобі сподобається станція та інше. Цілую міцно.

З любов'ю —
Різдвяний Дід

